

LA VASCONIA  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO III

BUENOS AIRES, SETIEMBRE 20 DE 1896

N.º 107



JOSÉ ARANGUREN

## ARANGUREN

**D**ULCE es para el audaz guerrero lograr al fin la tranquilidad del retiro, vi- viendo de los recuerdos en el oscuro rincón nativo, al amor de un hogar silencioso, apacible, acariciando sus cicatrizadas heridas, que son los blasones de su gloria, el emblema de sus triunfos, el símbolo de su genio mili- tar; de su patriotismo, de la valentía de su ánimo... Pero, ¡cuánto más grato, y risueño, y dulce es el retiro del artista!... También éste lleva consigo sus heridas, tremendas heridas asestadas en lo más vivo del alma, inferidas por la aleve mano de la envidia, que es la zurda del repulsivo Demonio, en lo más deli- cado del espíritu, allí donde reside la sensibi- lidad artística, que es obra amasada por Dios con partículas de su misma esencia, girones de Cielo y rayos de luz esplendente.

Cruzó por el borrascoso mar de la intelec- tualidad, y apenas fué vislumbrada la estela de su pensamiento, prendiéronse á ella los anémicos del alma, los gozquecillos, las crías flojas de la Naturaleza, los resíduos de la hu- manidad pensante, habitantes sempiternos en la sentina de las bajas pasiones... Venciólos al cabo, ahogando bajo su poderosa planta el la- drar de sus mezquinos intentos, con la misma magestuosa indiferencia con que aplasta el león al mundo reptílico... Y las heridas convir- tiéronse en simples rasguños, y éstos en pica- duras de cínife, logrando al fin cernir sus alas de águila sobre el microscópico enjambre.

Y subió á las alturas, y brilló, como en la techumbre del cielo brillan los astros de pri- mera magnitud; fué admirado; gozó del triunfo que gozan los atletas; conquistó á los espíritus sensibles con la propia sensibilidad de su espí- ritu; adueñóse de los demás cerebros con la potencia del suyo; amainó, con las generosida- des de su pecho, las tempestades de pez y al- quitrán levantadas en los pobres, en los infeli- ces pechos de los envidiosos, cuya mayor desgracia consiste en tomar como pérdida pro- pia el éxito ajeno.

El tiempo, con su impasibilidad imperturba- ble, destruyendo el sér físico, creó la ruina; una ruina artística, simpática; púsole canas á la inspirada cabeza, y substituyendo la calma, el amor dulce de la ancianidad, á la pujanza de un corazón ardoroso, el artista desapareció de la escena, refugiándose con sus recuerdos y triunfos en el solar nativo, allí donde por vez primera sintió en su frente los aletazos del Genio...

Esta es la historia de muchos artistas, y esta es también la de D. José Aranguren, el vie- jo profesor de armonía en el Real Conservato- rio de Música y Declamación, actualmente re- tirado del mundo artístico, á consecuencia de su avanzada edad.

El *Diccionario técnico, histórico y biográfico*

de la música de D. José Parada y Barreto, nos dá las siguientes noticias acerca del inspi- rado artista vizcaino:

«Nació D. José Aranguren en Bilbao, el 25 de Mayo de 1821. Desde niño manifestó su gran afición y buenas disposiciones para la música, y una vocación tan decidida por el divino arte, que no dejó descansar á sus pa- dres, ni omitió medio alguno, hasta conseguir ser admitido como niño de coro en la Capi- lla de la Basílica de Santiago, de la mencio- nada villa, en la que ejercía los cargos de Maestro y Organista, el tan justamente cele- brado, D. Nicolás Ledesma. Estudió el solfeo y piano bajo la dirección de tan distinguido maestro, y el violín con D. Fausto Sanz, tenor de dicha iglesia. A los seis meses de estudio en el referido instrumento, obtuvo la plaza de segundo violín en la citada Capilla, cuyo des- tino lo desempeñó por algunos años.

En 1843, pasó á Madrid con el objeto de dedicarse al estudio de la Composición, y lo hizo, hasta el 44, aprovechando las lecciones y consejos de los reputados profesores D. José Sobejano y Mr. Hipólito Goudois, y después desde dicha fecha al 48, bajo la acertada di- rección del eminente Maestro D. Hilarión Es- lava, habiendo practicado en los cuatro años todo género de composiciones tanto religiosas como profanas, y mereciendo de tan ilustre maestro, á la conclusión de los estudios esco- lares, una brillante certificación de su puño y letra. (1)

El año 1855 publicó un *Método de Piano*, del que se han hecho varias ediciones, y en 1861 un *Prontuario del Cantante é Instrumen- tista*, habiendo sido ambas obras adoptadas para texto en el Real Conservatorio de Músi- ca y Declamación.

En el mismo año de 1861 obtuvo en este Establecimiento una plaza de Profesor de *Ar- monía Superior* por rigurosa oposición, en cu- yo destino ha prestado el Sr. Aranguren mu- chos y muy importantes servicios, aparte de los infinitos y notables alumnos que ha pre- sentado en los exámenes y concursos verifica- dos en dicho centro de enseñanza.

Las obras del Sr. Aranguren han merecido la aprobación y el elogio de los inteligentes y aficionados, habiéndose hecho dignas del buen éxito que han obtenido, particularmente su *Método de Piano*, que es una de las obras que más se han popularizado en nuestro suelo. De esta obra se han hecho ya cinco ediciones, (2) en un corto número de años, siendo sin duda alguna, el método que más aceptación ha te- nido en España y del que más ejemplares se han tirado, después del célebre método de sol- feo de D. Hilarión Eslava. D. José Aranguren ha hecho también un gran número de compo-

(1) Es de advertir que el insigne maestro Eslava no pertenecía al Real Conservatorio de Música en aquella época, por lo que las lecciones que el Sr. Aranguren recibió de tan gran maestro fueron privadas.

(2) Hoy van ya hechas ocho ediciones.

iciones religiosas de mucho mérito que se han ejecutado y ejecutan en las principales iglesias de la Corte.

Como profesor dedicado á la enseñanza, el Sr. Aranguren ha probado ser una especialidad, que además de reunir todas las dotes necesarias á un buen maestro, posee también el don de enseñar y los conocimientos propios de un artista de verdadero talento.»

A las anteriores noticias del Sr. Parada y Barreto debemos añadir que últimamente (en 1872) y con el modesto título de *Guía práctica de Armonía* aplicable á los tratados de armonía en general y al del maestro Eslava en particular, publicó una obra con la que creemos ha prestado un gran servicio al arte; pues en el sentir de la crítica más puntillosa ha contribuido á que haya aumentado considerablemente el número de los profesores y alumnos que se dedican respectivamente á la enseñanza y estudio de tan importante rama del arte, que fué uno de los principales objetos que el autor se propuso al publicarla.

Actualmente descansa Aranguren en su villa natal, rodeado del respeto y del cariño de cuantos le conocen, dulcemente dormido en sus bien ganados laureles. Pertenece á esa pléyade de viejos músicos, que no entienden el arte sin inspiración, sin fibra, y que protestan contra estos giros modernos en que el pentágrama se convierte en un tratado algebraico, donde solo intervienen las combinaciones cerebrales, pero nada que sea una emanación del verdadero sentimiento.

Cuando Dios le llame á su seno, digno será Aranguren de que los ángeles le reciban con la misma marcha con que Wagner, el coloso del arte divino, recibía en las playas de Dresde los inertes y gloriosos despojos de Weber, el artista esclarecido, genio imperecedero de la sentimental Alemania.

LUIS JAIZQUIBEL.

Septiembre 19 de 1896.

## GUADALUPE

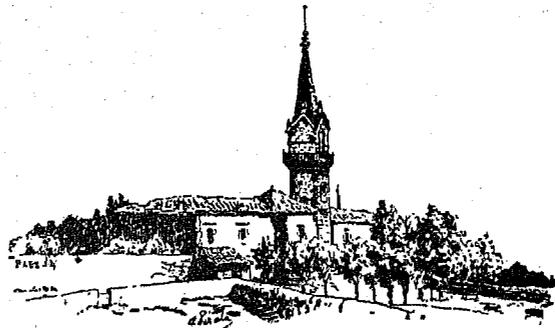
Antes de llegar á Irún se divisa á la izquierda, en las alturas del Jaizquível, la afilada torre del santuario de Nuestra Señora de Guadalupe, dominando la pintoresca vega que baña el Bidasoa, y cruza una llana carretera de tres kilómetros, que une á la citada villa con la ciudad de Fuenterrabía, carretera que continúa subiendo por el monte hasta el mismo santuario, de construcción antiquísima, levantado en el mismo sitio de la aparición de la Virgen, reconstruido el que hoy se ve en 1639, y mejorada su arquitectura con aumentos y obras modernas.

La historia del santuario de Nuestra Señora de Guadalupe, patrona de Fuenterrabía, va íntimamente unida á la de esta ciudad, y especialmente á su episodio más glorioso, el asedio su-

frido en 1638, de los más memorables en la historia de Guipúzcoa.

De grande importancia para los franceses la ocupación de Fuenterrabía para asegurar así sus propósitos, decidieron apoderarse de la ciudad, y ante sus murallas se presentó, en Julio de 1638, un lucido ejército francés, mandado por el Príncipe de Condé. Á la vista misma de este ejército, y despreciando sus arrogancias, salieron desarmados los habitantes todos de Fuenterrabía, y con grave aspecto y mesurado paso, subieron por veredas hasta el santuario, condujeron devotamente la imagen al pueblo, colocáronla en un altar, y de rodillas las mujeres y los niños, y de pie en el centro los hombres, prontos á combatir «al primer estampido del cañón enemigo, tendieron la mano hacia la santa imagen, y juraron, si les concedía la victoria, guardar todos los años su festividad desde la víspera con un día de ayuno, y devolverla en procesión á la ermita, su antiguo y predilecto asilo.»

Terrible fué el asedio; sangrientos y tenaces los asaltos repetidos; rechazados heroicamente por los sitiados; cayeron en la ciudad 16.000 balas de cañón y 463 bombas; las casas hundidas



y las murallas con grandes brechas; pero tanto desastre y tenacidad tanta, fué inútil para los sitiadores, y sirvió para avalorar el denuedo de los valientes defensores de Fuenterrabía, que hasta con la plata de la ciudad hicieron balas, por haberse concluido el plomo.

Gran importancia tuvo en Europa el porfiado asedio, y de su gran trascendencia da idea una carta del Conde-Duque de Olivares al Cardenal-Infante, diciendo que no podía conciliar el sueño por los apuros de Fuenterrabía.

Aprestáronse tropas y una escuadra para ir en defensa de la ciudad sitiada. Sufrieron los barcos un desastre, y no llegaron; pero sí llegó el ejército por los altos del Jaizquível, y se preparó á dar la batalla el 7 de Septiembre, el mismo día que el francés, despechado por la inutilidad de tanto asalto y tanta sangre derramada sin ganar un solo palmo de terreno, intentaba asaltar nuevamente las murallas con todas las fuerzas reunidas de mar y tierra.

Encomendándose en el santuario á la Virgen, cuya Natividad se celebraba, avanzaron los españoles, y empezó la lucha, durante la cual, la

gente de Fuenterrabía que no peleó, acudió á la iglesia á pedir á la imagen de Nuestra Señora de Guadalupe la victoria. Ésta fué completa. Pelearon bien las tropas de Condé; hicieron prodigios de valor y temeridad en su empeño, pero sufrieron absoluta derrota: contaron cerca de 3,000 bajas y la pérdida de banderas y artillería. El Almirante de Castilla y el Marqués de los Vélez penetraron en la ciudad por las brechas, seguidos de sus escuadrones, mientras la infantería entraba por las puertas, y todos fueron acogidos con júbilo, dirigiéndose á la parroquia, donde se cantó solemne *Te Deum*.

Tal entusiasmo causó en Madrid la señalada victoria, que al llegar su noticia inundáronse de gente las plazas y las calles de la corte, aclamando á los defensores heróicos de Fuenterrabía; arrolló el pueblo la guardia de Palacio, y no paró hasta felicitar al rey en su cámara, disponiendo éste grandes fiestas en celebración de aquel triunfo, y concediendo á Fuenterrabía los muy merecidos títulos de M. Noble, M. Leal y M. Valerosa ciudad.

El santuario quedó derruido durante el asedio; pero pronto lo reedificaron, contribuyendo para ello el Almirante de Castilla con 338 ducados de plata. Trasladaron desde Fuenterrabía con toda la solemnidad, la santa imagen al santuario, y desde entonces, para conmemorar aquel hecho de armas tan glorioso para los que supieron y pudieron vencer, con su valor y constancia, al tan lucido ejército de Condé, se celebra todos los años, el 8 de Septiembre, aniversario de la batalla, alegre y concurrida romería, con fiestas religiosas y públicas, y procesión al santuario, parodiando un alarde militar en el que no faltan descargas de fusilería por los *tibialitas*, que así llaman á los protagonistas de la fiesta que se celebra en aquella altura, desde la que se contempla uno de los más espléndidos panoramas de mar y tierra en la provincia de Guipúzcoa.

ANGEL PIRALA.

## Los gigantes de Pamplona

### A MI HIJO

¿Oyes las notas vibrantes  
de esa gaita tan chillona?  
Pues espera unos instantes  
que vas á ver los gigantes...  
los gigantes de Pamplona.

Racuerdo que en mi niñez,  
alegre más de una vez  
delante de ellos corri.  
¡Con qué osada timidez  
les gritaba:—¡A... qui! ¡A... qui!

En tus ojillos brillantes  
y en tu sonrisa burlona,  
veo instintos *alarmantes*  
de correr con los gigantes...  
os gigantes de Pamplona,

pero espérate, que quiero  
que los veas al pasar.

Mira, ya llega el primero  
detrás del tamborilero  
bailando á todo bailar.

—¡Es un rey! ¡Y qué elegantel  
¡Cuánto adorno! ¡Cuánto flecol...

—¿Ves qué serio y qué arrogante?  
¡Pues bien, por fuera es gigante  
pero por dentro... está huecol

¡Hoy es pronto todavía!  
¡Tal vez te acuerdes un día  
del gigantón de Pamplona,  
al ver bajo una corona  
una cabeza vacía

—¿Y baila con mucho briol  
¡Cuántas vueltas!...

—Qué, ¿te chocan?

¡De tu inocencia me rio?  
¡Los monarcas, hijo mio,  
bailan al son que les tocan!

—¿Otro gigante detrás?

Y es mujer... ¡La quiero ver!

—Acécate y la verás.

—Dí, papa ¿y esa mujer  
es igual que las demás?

—No es igual pero, no obstante,  
todas parecidas son  
pues, lo mismo que el gigante,  
tienen hermoso el semblante...  
¡y el corazón de cartón!

—¡Ya llega otro... y otro... sí!

¡Y quiénes son esos, dí?

—Son retratos, en colores,  
de esos graves pensadores  
como hay muchos por ahí.

De inmóvil fisonomía  
que hablan poco, y hablan tarde,  
y se pasan noche y día  
haciendo ostentoso alarde  
de inmensa sabiduría.

—¿Y esos últimos que veo?

¡Son negros! ¡Qué atrocidad!  
¡Qué rostro tienen tan feol  
Si son negros como creo,  
serán muy malcs ¿verdad?

—No tanto como supones.  
En el mundo ¡cosa rara!  
hay otros... sa tos varones,  
que tienen blanca la cara...  
¡y negras las intenciones!

Ya acabaron de pasar.  
Ya se alejan tan gentiles  
bailando á todo bailar  
esa danza popular  
de gaitas y tamboriles.

¿Quieres seguirles? ¡Corrientel  
Si eso te ha de divertir  
corre alegre entre la gente,  
pero ten siempre presente  
lo que voy á decir.

Sé humilde tu vida entera.  
Huye siempre de un encuentro  
con esa gente altanera  
que va mostrando por fuera  
lo que no tiene por dentro,

y piensa que hay mil farsantes  
de apariencia fanfarrona,  
muy soberbios, muy boyantes...  
¡y son como los gigantes,  
los gigantes de Pamplona!

FIACRO YRAYZOS.

Pamplona, 1896.

## Recuerdos de Roncesvalles

A título de curiosidad, reproducimos las mazas con que, según la tradición, peleó Roldán contra los vascones, en las montañas de Roncesvalles, así como también una de las babuchas que calzaba el arzobispo Turpín que acompañaba á Carlomagno.

Estas reliquias se hallan en la sacristía de la Colegiata de Roncesvalles, y, como es natural, despiertan gran curiosidad en cuantos turistas las examinan.

El peso de las mazas es enorme y acusa los buenos puños que poseía Roldán. En cuanto á la babucha, podría servir de cuna á cualquier chiquillo de estos tiempos, en que la talla humana, tira á microscópica, sin duda por la abundancia de virtudes entre los progenitores.

## Las fiestas de San Roque.

A mis paisanos ausentes en América.

Hace mucho tiempo, mis buenos y queridos paisanos, que mis múltiples ocupaciones me han impedido dedicar un ratito á hablaros de este rincón tan amado por vosotros como por mí; pero hoy quiero, aun á costa de un *plus de force*, daros algunas noticias de las fiestas celebradas este año, como de costumbre, en honor de la Santísima Virgen y del Santo Señor de Montpellier, fiestas á las que estoy segura habéis asistido vosotros con la imaginación y con el deseo.

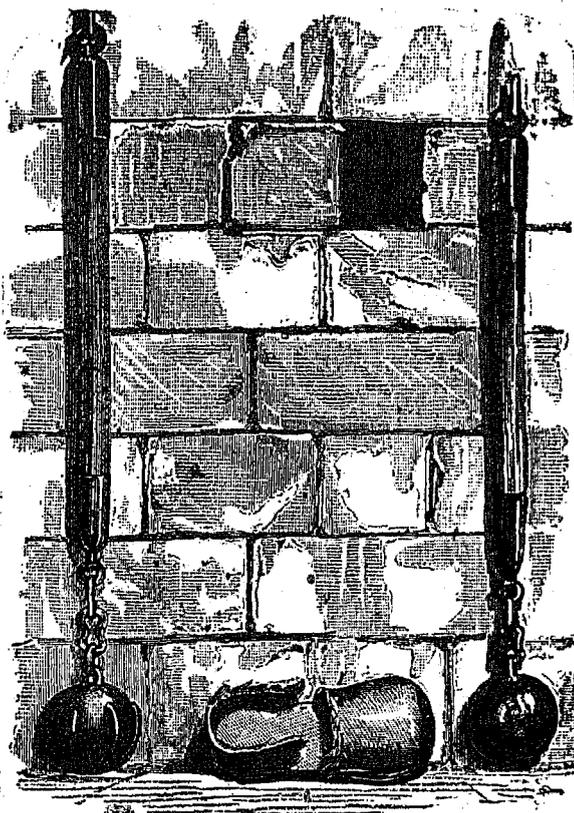
El día 14 antes de anoecer ya se veía la plaza de San Severino invadida por cuantos *hombres del porvenir* cobija el pueblo, los cuales entretenían su impaciencia dirigiendo frecuentes miradas á la Casa de la Villa, pensando y hablando de los medios que pondrían en práctica á fin de alcanzar de sus madres los "perros chicos" necesarios para poder dar unas cuantas vueltas en el Tío Vivo establecido en el Puente, ó asistir á las funciones de Marionetas y fantoches que se celebraban en un teatrillo improvisado en una tienda de la antigua calle Bajera, hoy de D. Martín Mendía, y disputando acerca de cuál había sido el primero en ir al Nocedal á ver las vacas; si la pinta tiene mejores cuernos que la negra, ó quién es el mas amigo de todos ellos, de los toreros y empleados de la plaza de toros.

El sonido de los cohetes y los acordes de un pasodoble preludiado en aquel momento por la banda municipal interrumpen estas conversaciones y disputas y hacen que la gente menuda se dirija apresurada, tras de los músicos, recorriendo en pos de estos las calles y dando entusiastas vivas á San Roque, al pueblo y á las autoridades.

A las nueve de la noche la animación en el paseo era extraordinaria, y todo anunciaba que las fiestas de este año en nada desmerecerían de las anteriores.

El día de la Virgen, la bonita diana, tocada por la música á la madrugada, hizo dejar el lecho hasta á los más perezosos; y llegadas las diez de la mañana nos dirigimos á la iglesia de San Severino para cumplir nuestros deberes con la Madre de Dios y saborear y deleitarnos al mismo tiempo con las bellezas de una misa de Mercadante cantada á toda orquesta.

A cantar y tocar en esta misa y en la de Zubiaurre, escogida para el día de San Roque, se habían galantemente ofrecido los distinguidos caballeros don Manuel y Silverio Torres, Domingo Rivas, Diego Luisa, Abdon Aparicio, Emeterio Martínez, Luis Echaniz, Fernando



MAZAS DE ARMAS DE ROLDAN Y BABUCHA DE TURPIN

Ansorena, Isidro Luis de Asta, el señor Aranda y otros dos señores de Bilbao cuyos nombres siento desconocer, cumpliendo todos su cometido con el acierto y aplomo de consumados profesores.

Como la misa, que era la llamada *de tres*, de Mercadante, carece de Sanctus, se cantó uno hermosísimo de Gounod.

La dirección de la orquesta, muy acertada por cierto, estuvo á cargo de nuestro amigo don José Leguineche; y don Felix Ibarreche, encargado de la oración sagrada, nos dió á conocer una vez más sus eminentes dotes para el púlpito, ensalzando con elocuentes frases y bellos conceptos las glorias de Maria.

La terminación de ceremonia religiosa coincidiendo con la hora de comer nos hizo dirigirnos desde la iglesia á *casita*; y satisfechas las exigencias del estómago nos preparamos para asistir á la corrida; pero esta mereña aparte.

\*

- Oye tú pronto, una boleta de sol.
- Espere V. un poco, hombre, que hay otros delante.
- ¿Te parece que tomemos entrada de sombra?
- Ya lo creo, mujer. A cualquier hora voy yo á que me vean en el sol.
- Adios, resalada. ¡Huy, qué ojos!
- Vivan las muchachas bonitas. La comería á V. preciosa.
- Jesús, ¡qué sinsorgo este! ¡Pesado por el estilo!
- Perico, ten cuidado con la bota y el salchichón.
- Que lo digas, chico; para chacoli, Balmaseda.
- Digo si tarda en venir la presidencia.
- Música, música, música!
- Bien por tí, Chato; ¡vaya una manera barbiana de presentarse en la plaza!
- Señor presidente, es usted la honra del pueblo. Olee por su mare!
- ¡Banderillas, banderillas!
- Esta vaca ha estado matada de buten.
- ¡Que se la dén, que se la dén.

—Mira qué ojos tiene aquella morena del palco de enfrente.

—¿Pues y la rubia que mira hacia acá?

—La marcha de "Cádiz,, Bien por tí, Celestino. ¡Viva España!

—El "Guernicaco,, ¡Hurra por Vizcaya!

—Muchachos ¡qué pollas tan bonitas y elegantes!

—Cuando yo te decía que las chicas de Balmaseda te habían de gustar. Si son unas muchachas hasta allí.

—¿Qué tal la corrida?

—Superior. Los toreros, trabajadores; la presidencia, acertada, y el público en extremo complacido.

—El tiempo parece que se enfada.

—Sí, empieza a llover, y es lástima, porque el paseo estaría delicioso.

\*

\*\*

Los diálogos anteriores os darán á conocer que la corrida fué buena y que tuvimos la desgracia de que la lluvia nos *aguara* el precioso paseo que despues de la corrida suele haber en el Boulevard y en la plaza.

El golpe de vista que ésta ofrecía á las diez de la noche era deslumbrador. Los focos eléctricos, colocados con gusto y elegancia, hacían que nos pudiéramos creer en pleno día. Los arcos de follaje, las banderolas y gallardetes embellecían el conjunto; la concurrencia era numerosa, y los ecos de la música animaban hasta á los más desafectos de Terpsícore á reconciliarse con esa diosa, tan amada de la juventud.

El baile duró sin decaer en alegría hasta media noche, hora en la cual unos buscaron en el sueño el descanso necesario para proseguir divirtiéndose al día siguiente, y otros todavía tuvieron ánimos para subir á visitar á San Roque, en su ermita de Colisa.

Las funciones del día 16 sobresalieron en lucimiento á las del anterior. A petición de algunos aficionados se cantaron el Kirie, Gloria y Credo de la misa de Mercadante, y el Sanctus y el Agnus de la de Zubiaurre, siendo tanto unos como otros magistralmente interpretados, y poniéndose otra vez de relieve el mérito de músicos y cantores. La corrida resultó muy buena; los fuegos artificiales, quemados por la noche y debidos al pirotécnico Señor Anta, fueron los mejores que se han visto aquí hace años, especialmente un simulacro de combate entre un barco y un fortín, que nos hizo pensar en vosotros los que hoy peleáis en la gran Antilla, y el baile nocturno estuvo lo más lucido y animado que os podeis imaginar.

El diez y siete tuvo que suspenderse el partido de pelota por haber dejado escapar el tren los pelotaris; pero en cambio se elevaron bonitos y variados globos aerostáticos, se lidiaron, banderillaron y mataron dos vacas por Joaquinito y otros aficionados, que con sus habilidades hicieron las delicias del público; hubo también romería nocturna muy concurrida y animada, y se efectuó en la sociedad un precioso concierto por el gran sexteto del café de Arriaga, de Bilbao.

Todas las piezas del programa tuvieron excelente y brillantísima interpretación. D. Domingo Rivas nos probó en la romanza "Il pescatori di perla,, que, de haberse dedicado al teatro, podía haber alcanzado enviables triunfos; el señor Aranoa cantó con admirable gusto y afinamiento parte de "Las Hijas de Eva,, y "Las dos Princesas,,; y en la jota de "La Dolores,, elegida como fin de fiesta, llevaron también la parte cantada el señor Rivas y el ingeniero señor Gebco.

El salón presentaba un aspecto encantador, habiéndose dado cita en él toda la sociedad balmasedana, así como muchas damas y caballeros que nos han honrado con su asistencia á los festejos.

Terminada la jota, la concurrencia pidió á los músicos tocaron la patriótica marcha de "Cádiz,, concluyendo la velada con el entusiasta grito de "Viva España,, al lanzar el cual estoy segura que no hubo una sola mente que no se dirigió á los que en Cuba peleáis por nuestra madre patria, ni un sólo corazón que no se elevó á Dios pidiéndole que os traiga pronto victoriosos á vuestros hogares, haciendo con anhelo y afán este mismo voto vuestra paisana, que á vosotros especialmente dedica este recuerdo.

ELVIRA.

Balmaceda, Agosto de 1896.

## Una excursión á Guernica

Los señores general Bermudez Reina con su señora y generales Hidalgo y Aguilar, el coronel D. José de Navarrete y D. Luis de Goicoechea, hicieron una gira de placer el mes pasado por la provincia de Vizcaya.

Despues de conocer el delicioso punto de Chacharramendi, se trasladaron á la histórica villa de Guernica, en la cual visitaron los principales edificios, la Casa de Juntas y el Arbol de nuestras libertades.

En el álbum escribieron los expedicionarios los siguientes pensamientos.

El general Sr. Bermúdez Reina:

"Ma descubro con respeto bajo el Arbol de Guernica, á cuya sombra se desarrollaron las instituciones forales de Vizcaya, y hago votos porque preste así mismo su savia para que de igual modo se desenvuelvan las instituciones liberales que rigen en el País."

Su esposa, doña Presentación Madariaga de Bermúdez Reina:

"Muy satisfecha de haber conocido la tradición honrosa de Vizcaya, modelo de pueblos nobles é industriales."

El Sr. D. José Navarrete:

"Las asambleas compuestas de hombres de razón serena, corazón limpio y voluntad firme de labrar el bien de sus pueblos, son siempre dignas de profundísimo respeto. ¡Llor eterno á los honrados demócratas legisladores de Vizcaya!"

El general D. Baltasar Hidalgo de Quintana:

"Arbol venerado! ¡Símbolo fuerte en libertad! Quiera el Cielo vuelvas á representarlo con la misma pureza que en los tiempos primitivos."

Los señores citados regresaron á Bilbao y despues á Madrid, sumamente complacidos de la excursión.

## Entre artistas vascongados

### CÓMO CONOCÍ Á GAYARRE

La fama del gran tenor llenaba el mundo. Referíanse prodigios, maravillas de aquella voz incomparable, de aquel artista sin rival. Hallábase por entonces no lejos de San Sebastián, y algunos amigos concebimos la idea de ofrecerle en un banquete el testimonio de nuestro afecto y de nuestra admiración.

Durante la comida, animada como pocas, y en la conversación franca, viva, espontánea, que la amenizó, pude comprender que aquel hombre nació para ser artista.

Es frecuente oír á los que no conocieron á Gayarre,—y es sensible que la frivolidad de ciertas gentes llegue á tales extremos—que el gran tenor era rudo é ignorante. Le injurian los que así se expresan, porque Gayarre, además de poseer un talento muy claro y una ilustración poco común, discurría admirablemente cuando obedeciendo á los impulsos más

internos de su alma., se lanzaba por los espacios del arte y juzgaba á los grandes genios, no solo de la música, sino también de la pintura y de la literatura.

Sentíamos, no deseo, sino ansia de oír al gran tenor. Ni nuestra delicadeza, ni las condiciones de carácter de Gayarre, consentían que se le invitara á cantar allí. Hubo, pues, necesidad de emplear una estratagema, y la empleamos sin vacilar.

Entre los concurrentes se hallaba Santesteban, el gran organista. Invitamos á Gayarre á disfrutar del hermoso panorama que se descubre desde el castillo de la Mota, y pasamos por delante de la iglesia de Santa María. Santesteban estaba ya en el coro, y las notas del órgano, llegaban hasta nosotros, lentas, sonoras, magestuosas.

Gayarre entró en la iglesia, y todos subimos al coro. En aquel momento Santesteban ponía sobre el atril las *Fugas* de Back. Y empezó aquella ejecución difícilísima de las obras del gran maestro alemán. Gayarre seguía, al principio con curiosidad, luego con interés, y al

fin con grandísima emoción, aquel torbellino de preciosidades. Y entusiasmado ante el talento del artista, dirigióse á nosotros, y con aquella expresión de verdad franca y noble, que más de una vez hemos visto retratada en su semblante, nos dijo: «Este hombre toca como un *bárbaro*. Gayarre, cuando quería llamar á un gran artista, le llamaba *bárbaro*».

Habia llegado el momento *psicológico*. Santesteban dió las primeras notas del *Ave Maria* de Gounod. El grande artista se sintió atraído por aquellos acentos sublimes, y se lanzó al lado de Santesteban. Nosotros, conteniendo la respiración, presas de una emoción vivísima, oímos aquella voz, primero ténue y delicadísima, luego sonora, brillante, hermosísima, y rompimos en un aplauso estrepitoso y delirante.

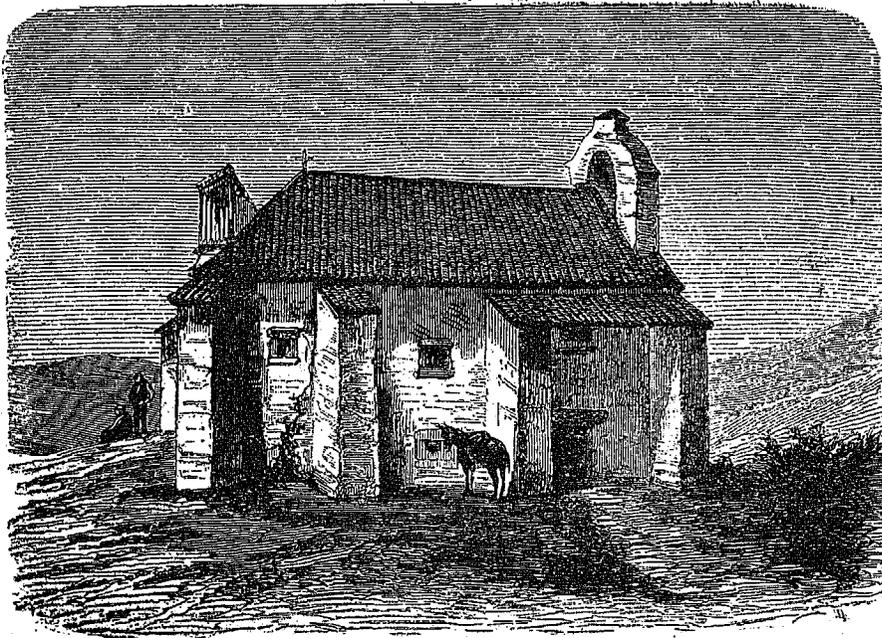
Un sacristán ó monaguillo subió entonces al coro, y nos dijo que allí no se podía aplaudir.

Jamás me han parecido los sacristanes tan antipáticos como aquel día.

Así conocí yo al gran Gayarre.

J.

## NAVARRA



ERMITA DE IBAÑETA

Se halla situada á orillas del camino carretero que conduce de Roncesvalles á Valcarlos, al final de una empinada cuesta y á corto trecho del pueblo llamado Ibañeta. La ermita es de construcción moderna, y ocupa el mismo sitio donde se supone que tuvo lugar la famosa derrota de las tropas de Carlomagno, ruidoso suceso que ha sido durante siglos campo de exploración de los trovadores y poetas de toda Europa.

En remotas épocas fué el lugar en que se fundó el primer hospital de peregrinos, por lo cual ha ofrecido siempre gran campo á la leyenda y á narraciones portentosas, no exentas de singular poesía.

Las grandes montañas que circundan á la pequeña ermita, dánle un aspecto de grandeza y soledad que al mismo tiempo encanta y conmueve.

En la historia de las dos guerras civiles, tienen aquellos lugares suma importancia, pues por allí emigraron, casi siempre, los ejércitos revolucionarios en los momentos de aciagas derrotas.

## CARTA DE ELORRIO

Mi amigo más cariñoso  
Pepe Mengs (alias) Pochon:  
Te envío mi corazón  
desde este valle frondoso.

En este sobre encerrado  
el corazón te dedico  
y la carta certifico  
como valor declarado.

Yo del Gobierno no abuso  
y taso en una peseta  
el corazón de un poeta  
y autor cómico en buen uso.

Porque sabe que me adoras  
y te adoro con afán  
llora mi mujer... ¡Serán  
egoistas las señoras!

De convencerrías no hay modo:  
Ya casadas, ya doncellas,  
todo lo quieren para ellas:  
¡absolutamente todo!

Pero eso no puede ser,  
Hay que hacerse respetar,  
porque el hombre debe estar  
más alto que la mujer.

¿No es esto muy cierto?... ¿Sí?  
pues resuelta la cuestión,  
paso á decirte Pochon,  
lo que ocurre por aquí.

Cuando llueve hay mucho fango,  
lo mismo que antes pasaba,  
y Elorrio está... donde estaba:  
A dos leguas de Durango.

De estas *nescachas* flamantes  
no hay quien el ardor mitigue.  
La cuesta de Elgueta sigue  
tan pendiente como antes.

Del manantial los olores  
se perciben desde lejos.  
Los Baños Viejos más viejos  
que años atrás, y mejores.

Tenemos de Director  
á un don Clodomiro Andrés,  
que vale lo menos tres  
como hombre y como doctor.

Esto es bonito y barato.  
En la comida no hay tasa.  
Las muchachas de la casa  
son chicas de muy buen trato.

Pero con tanto aliciente  
no hay este año animación.  
Yo no sé, amigo Pochon,  
dónde se mete la gente.

Y es que crecen los apuros  
y la ruina es verdadera.  
¡Pasa que en España entera  
no hay quien tenga cinco duros!

Es que no hay maravedises  
y se resiente esta tierra  
del dinero que en la guerra  
se nos comen los mambises.

¿Qué español piensa en bañarse.  
ni qué enfermo desdichado  
estando tan sulfurado  
viene á Elorrio á sulfurarse?

Se espera que otros vendrán  
para fines de este mes,  
y en ello tengo interés;  
pero, por hoy, aquí están.

Zarauz, chico que vale;  
y Maruri, el abogado  
ilustre, que se ha dejado  
la barba, anuque no le sale.

Benedicto, don Daniel,  
que supo cambiar la lata  
por perros chicos y plata  
y por oro y por papel.

No sabe de qué manera  
su artículo ponderarme  
y hasta piensa regalarme,  
según dice, una bañera.

Yo respeto su deseo  
y, si se empeña en mandarla,  
voy á tener que tomarla  
y bañarme... ¡Ya lo creo!

Con el que arriba nombré  
toman el agua, y el vino,  
Ibañez, don Marcelino,  
y el de Irizar, don José.

Benedicto y estos dos,  
formando triple alianza,  
se permiten una chanza  
con el mismísimo Dios.

Siempre en broma y siempre unidos  
¡Qué grupo tan animado...!  
¡Estos chicos de *Bilbado*  
son de lo más divertidos.

Al tresillo encantador  
formamos terno inexperto  
Virivent, y un servidor,

Por modestia nombro ahora,  
debiendo ser los primeros  
á «dos ilustres» viajeros:  
Jackson Veyán y señora,

Y adiós Pochon de mi vida:  
Adiós, que es ya la una dada,  
y yo no he tomado nada  
desde la última comida.  
Aunque con hartito dolor  
no puedo ser más extenso  
porque están «tocando á pienso»  
y me bajo al comedor.

JOSÉ JACKSON VEYÁN.



## SECCION AMENA

### SARDIN-SALTZALLEA

#### AMALAUDUNA

Eskill torrean jo ordurako egun sentiya abiyatzen da echeko lanak maniatzen, chukun chukunki ipiñitendu eche guztiya eta otarra beso aspiyan baitu artzen; agerturikan aspiko gona churi churiya mollara joanik treñeruaren sai da jartzen eta portura sartu artian sardiñ ontziya aurchoarentzat galzetachua an du lantzen.

Gero arturik chardiña presko masiyakua, erri guziya pozez jiratzen da abiyar euskal izkeran oju egiñaz «presko preskua» ezker aldian erabiltzen du ark saskiya; modu ontara dirututzen du bere eskua, eraman dezan aurchuarentzako ogiya.

Pepe Artola.

Un médico envía una caja de píldoras á un enfermo y media docena de conejos á un amigo. Pero el criado se equivoca y entrega la caza al enfermo y al amigo las píldoras.

El enfermo se queda estupefacto cuando con los conejos recibe la instrucción siguiente: «Tragarse dos cada media hora».

Una señora entra en un vagón en el que hay siete viajeros con el cigarro en la boca.

Al ponerse el tren en marcha, pregunta la viajera.

—¿Les incomoda á ustedes que yo no fume?



## NOTAS LOCALES

Laurak Bat.—Hemos recibido el número de este apreciable colega, correspondiente al 15 del corriente, órgano de los intereses de la nueva sociedad vascongada de Montevideo, el cual no desmerece en interés á los anteriores.

Por las bondadosas frases que nos dedica, le enviamos *milla esker*.

Regreso.—Ha llegado á Montevideo, de regreso de la madre patria, nuestro paisano el Sr. Gabarain.

Con tal motivo, un grupo de comprovincianos le obsequiaron con un banquete á la criolla, en el Campo Eúskaro.

Romerías españolas.—Suscrita por los Sres. D. Martín Urquijo, D. Venancio Irazabal, D. Antonio Furió y D. Virgilio Fernandez, recibimos una atenta invitación para las romerías españolas que tuvieron lugar el 7 y 8 del corriente, en Villa María y Villa Nueva, las cuales se celebraron con animación y mucho orden.

—También de Marcos Juarez, recibimos noticias, de las romerías que se celebraron en la hermosa quinta del Sr. Lardizabal.

—En el Pergamino han comenzado los primeros trabajos para las clásicas romerías, que prometen estar interesantes.

Nociones de Aritmética.—Acaba de imprimirse en nuestros talleres tipográficos, un cuaderno de "Nociones de Aritmética," cuyo autor es D. Hermenegildo Ócio, ilustrado profesor de Santa Fé.

Es una obrita muy recomendable; pues además de ser completa, su esplicación está hecha en un estilo clarísimo, lo cual es una gran ventaja para facilitar la enseñanza.

Memoria Notarial.—La J. D. del Colegio de Escribanos, publica en su última Memoria el estudio que sobre "Incapacidades" escribió nuestro comprovinciano, el inteligente escribano D. Fermín Bustingorri, honrando de este modo el notable trabajo premiado últimamente por dicha Corporación. Acompaña á la transcripción algunos comentarios en que se reconocen los profundos conocimientos jurídicos que posee el señor Bustingorri.

El concierto de la Plaza Euskara y la Municipalidad.—Los conciertos organizados por las comisiones del "Laurak-Bat" y la rondalla del "Centro Orleón Gayarre," que anunciamos en números anteriores y que iban á tener lugar en nuestra hermosa Plaza Euskara, han tenido que suspenderse por ahora, á causa de los crecidos impuestos que exigió la Municipalidad para conceder el permiso.

Lamentamos de veras este inconveniente.

† D. Gregoria O. de Aurquí.—El 10 del corriente falleció en Montevideo la virtuosa señora doña Gregoria O. de Aurquí, esposa de nuestro paisano D. José Manuel de Aurquí, á quien acompañamos en el sentimiento, por tan irreparable pérdida.

Próximo festival.—Ha sido nombrada por la Junta Ejecutiva de la Asociación Patriótica, una comisión organizadora de una gran fiesta que se celebrará en breve en la Plaza Euskara, á beneficio de la Asociación.

Celestino Iribas.—El día 16 falleció en la flor de la edad, este comprovinciano, tan justamente apreciado entre nuestra colonia, la cual recibirá con sorpresa y dolor tan lamentable pérdida. Acompañamos á sus deudos y muy particularmente á su hermano y amigo nuestro, D. Ramón Iribas, en la pena inmensa que les agobia.

El tenor Constantino.—Hemos recibido una carta, fechada en Milán, en la que nos dice el joven tenor que está estudiando con el famoso maestro Guadagnini, que lo fué también de Gayarre y otros artistas notables. El maestro quedó encantado de la voz de Constantino, augurándole ruidosos triunfos. Es muy posible que el próximo Diciembre debute Constantino en la Scala, en la compañía que dirigirá el tenor Stagno. La ópera con que se dará á conocer al público italiano será "Africana." En vista de tan buenas noticias, su generoso protector D. M. Méndez de Andés, le ha duplicado la subvención mensual que le tenía asignada, con la cual podrá Constantino terminar desahogadamente su carrera, tan brillantemente iniciada.

Asociación Patriótica de Chile y Bolivia.—En cartas que recibimos días pasados de entusiastas suscritores de Chile y Bolivia, nos manifiestan entre otras noticias, que la suscripción para la Asociación Patriótica Española de aquellos países alcanza ya á 110.000 pesos las donaciones, y á 1511 las cuotas mensuales.

Los vascongados son los que han contribuido con mayores sumas.

Carta de Alava.—Por exceso de material, dejamos para el próximo número la carta de Alava, en que nuestro corresponsal dá cuenta de las fiestas de la Virgen Blanca.

### A nuestros Agentes y Suscriptores

A terminarse ya el trimestre de suscripción el 30 del corriente, se les avisa deben cancelar sus cuentas inmediatamente, pues de lo contrario nos veremos obligados á suspenderles el envío de la revista, á todos los que no hubiesen enviado el importe.

La Administración.



## ALAVA

Dicen de Vitoria, que ya comienzan los preparativos de los candidatos á diputados provinciales.

Lucha una candidatura carlista con otra compuesta de dos liberales y un integrista.

Segun carta que tenemos á la vista, las obras de la gran bodega que están construyendo en Laguardia Palacio y Hermanos, tocan ya á su término.

Hay en ella 80.000 cántaras de vino elaborado con arreglo al sistema Medoc, y tanto en las clases de éste como en la buena orientación y distribución de las dependencias del edificio se refleja el genio emprendedor de los que constituyen la sociedad: son hijos de la I. Villa.

Laguardia ha ganado bastante con esto, porque dichos señores compran al pueblo en la época de las vendimias muchos miles de kilogramos de uva que necesitan para la elaboración de sus ricos vinos.

Trascribimos de "La Concordia" de Vitoria:

"Las obras de la fábrica de carbones aglomera los que, por iniciativa de nuestro estimado amigo D. José Alvaro de Zulueta, se está construyendo en la villa de Murguia, adelantan rápidamente.

Muy en breve llegará á la estación de Izarra la máquina para la elaboración de aglomerados, contando en breve nuestra provincia con una industria nueva que ha de reportarle cuantiosos beneficios."

**LAS MINAS DE VILLAREAL**—La sociedad J. B. Rochelt y Ca., de Bilbao ha tomado en arrendamiento por cinco años prorrogables, un grupo de cinco magníficas minas de hierro situadas en Villarreal.

Las minas ocupan una extensión de 84 hectáreas y distan un kilómetro próximamente de la línea férrea anglo vasco-navarra.

Su mineral, según concienzudos análisis practicados, es excelente y abundante.

Los señores de Rochelt han mandado construir bajo la dirección del ingeniero don Manuel Alonso Allende, un ferrocarril que, partiendo de dos hornos de calcinación inmediatos á las minas donde se quema el mineral antes de arrastrarlo, conduce la preciosa carga al ferrocarril anglo vasco-navarro.

Dicho ferrocarril lo transporta á Vitoria, y por la línea del Norte es conducido nuevamente hasta la frontera francesa, y de allí á Boucou, donde existe una casa que tiene escritura firmada con los arrendatarios para adquirir las 30.000 toneladas anuales que ellos á su vez se han comprometido á extraer.

Las obras del ferrocarril minero quedarán terminados el presente mes.

Los gastos de instalación hechos por los señores de Rochelt suman hasta ahora muy cerca de 80.000 duros.

El Ayuntamiento de Amurrio ha resuelto instalar en las calles de aquel pueblo el alumbrado eléctrico: como es de suponer el vecindario acogió la noticia con gran alborozo.

El Municipio de San Sebastian cedió á la Compañía eléctrica vitoriana, los arcos voltaicos que iluminaron la ciudad, durante las grandes fiestas de la Virgen Blanca.

El guarda almacén del Monte de Piedad de Vitoria, ha recibido de los señores testamentarios del señor don Juan Herrero la cantidad de mil pesetas, con el objeto de desempeñar hatos y prendas de menor cuantía.

Digno del mayor elogio es el acto realizado por el que fué entusiasta por los establecimientos útiles fundados por nuestros antecesores al amparo de nuestras leyes forales y los pobres bendecirán á los que tan generosamente concurren con sus auxilios á aliviar sus escaseces.

## NAVARRA

El Orfeón Tudelano tiene en estudio la obra de Laurent de Rillé titulada *Canción de Abril*.

En la fiesta, que se celebrará en Tudela el presente mes, cantará aquel Orfeón varias obras nuevas.

Ha llegado á Tudela un sacerdote francés que dice piensa construir varios canales para regar los campos de la ribera del Ebro, de Navarra y Rioja.

Este año, como los anteriores, estuvo lucida la fiesta de Estela.

El Ayuntamiento subió como de costumbre al Puig, donde se ha celebrado misa y predicado un elocuente sermón el señor Vicario de San P.dro, don Tomás Larrumba.

En el Liceo de Estela se hizo el rep.rto de premios á los asignados en el establecimiento, acudiendo un inmenso gentío.

También hubo bailes, corridas de toros, música, iluminaciones y fuegos artificiales dirigidos por el renombrado piro-técnico de aquella localidad don Estéban Bravo.

Un joven de Pamplona que, en calidad de convidado, asistía á la boda de un amigo suyo, tuvo la ocurrencia, fiado en su agilidad demostrada en otras ocasiones, de dar un salto, y al efecto se arrojó desde un piso segundo de la casa en que se celebraba la boda.

En vez de salto resultó caída y el arriesgado joven resultó con contusiones de alguna importancia, por lo que fué trasladado al hospital Provincial.

Salvadora Echelecu Echarre, de 65 años de edad, que marchaba de Pitillas á Olite montada en una jumenta, cerca de dicha ciudad tuvo la desgracia de caer de la borriquilla, con tan mala suerte, que quedó muerta en el acto.

En las inmediaciones de Arizcun (Navarra), ha sido hallado ahorcado en un árbol un vecino de Erraza, llamado Miguel Córdoba.

En uno de los bolsillos se le encontró á este un papel en el que decía haber tomado tan extrema resolución por el mal estado de su fortuna.

En el rio del pueblo de Burutain (Navarra), se han ahogado dos jóvenes llamados Joaquin Barsibar y Miguel Ibebur, de 16 y 17 años respectivamente, los cuales se hallaban bañando en dicho punto, y en el rio Araquil, cerca de Onoz, pereció ahogado un joven de 11 años, que se hallaba con otros bañándose.

## GUIPUZCOA

Los dias 19 y 20 del pasados, han estado de juerga en Deva. Entre otros festejos hubo interesantes carreras de velocípedos que resultaron reñidísimas.

El Ayuntamiento de aquel bonito pueblo, se desvive por hacer que la estadia de los numerosos veraneantes en el, sea lo mas agradable posible.

En Hernani, trátase de derivar del río Urumea 4000 litros de agua por segundo, con destino á fuerza motriz y producción de energía eléctrica para el alumbrado público y particular y de elevar las aguas del manantial denominado Ituregui para el abastecimiento público.

Ha sido preso en San Sebastian un agente, filibustero, que dedicaba á inducir los soldados á la deserción, proporcionándoles la fuga á la frontera.

Detenido y registrado, resultó llamarse Sartón, de nacionalidad francesa.

Fué conducido inmediatamente á la cárcel del Antiguo.

DESDE ZARAUZ.—La aristocrática colonia de Zarauz *s'amuse*. Y se divierte con *sprit*, rindiendo culto á las artes, sabiendo nenzar la vida campestre con preciosas veladas.

El día se dedica al *sport*: ciclista, excursionista, hípico, náutico, pelotístico, natación, *lawn tennis*, *cricket*, etc., etc. La noche al arte dramático.

Se trueca la franela, la *casquette* y las alpargatas, por el *volting* y el charol; ó como si dijéramos la sandalia por el to cutorno.

El lugar de reunión de la aristocrática Zarauz es la preciosa sidencia de dos duques de la Unión de Cuba.

Allí se encuentra galante acogida, exquisitas atenciones, diseta conversación y afabilidad del mejor tono y escogido gusto tístico.

El teatro *Folies Basques* es un foco artístico, en cuya escena se rinde culto al arte por actores aristocráticos y por una distinguida sociedad que tiene el gusto selecto de este culto satiempo.

Como premio á los méritos contraídos y constantes desvelos en pró de la enseñanza, ha recibido el profesor de inspección primaria de Pasajes, don José Joaquín de Otaegui, el ploma de la Cruz de Caballero de Isabel la Católica, que le es concedida por Real Orden.

Reciba tan digno y celoso maestro nuestra más completa horabuena, y recíbala también el pueblo de Pasajes, que se honrado con el enaltecimiento del digno mentor de su ventud escolar.

En las oficinas del gobierno civil se expidió un pasaporte para Buenos Aires á favor de don Juan Saldaña y su familia Isabel, vecinos de Asteasu.

Por el ministerio de la guerra se ha autorizado de acuerdo con el director de Aduanas al administrador de la de Pasajes, para que se introduzcan eximiendo todo derecho, un millón de cartuchos Mauser, con destino al parque de artillería de la pital guipuzcoana.

Un contratista de obras de Yarro, llamado Cipriano de Otaegui, natural de Escoriaza (Guipúzcoa), tuvo la desgracia de caer á un pozo de unos 30 metros de profundidad en el que recién ahogado.

El juzgado procedió al levantamiento del cadáver.

La banda municipal de San Sebastián dió un concierto en el alio el mes pasado.

La reina salió á los jardines y pidió al director de la banda que ésta ejecutase el "Guernikako Arbola," el cual fué coreado por S. M.

La empresa de la plaza de toros de Fuenterrabia, organiza para las próximas fiestas de Setiembre, dos grandes corridas, las que tomarán parte dos de los más notables novilleros. Los bichos serán de la ganadería de Elorz y don Gregorio Artíz de Navarra.

También el Ayuntamiento prepara un gran partido de pelota que se jugará en el magnífico frontón que en la ciudad hispana existe.

Han fallecido en San Sebastian:

D. Mateo José Luis Zacarías Aguirreche y Orosco, D. Vicente Abarain, D. Narciso Navascués y Méndez, D. Bernardo Echave Guereño.

Han salido de San Sebastian para Mindanao y Carolinas unas misiones religiosas, mas importantes.

Forman parte de ella los padres capuchinos, algunos de

ellos procedentes de la casa misión de Fuenterrabia, y los otros serán los Padres de la Compañía de Jesús.

El número de individuos asciende á 35.

Ha sido aprobado por la comisión respectiva, el proyecto de construcción de un puerto en Monrico, por un presupuesto de pesetas 792.456.25.

## VIZCAYA

Dicen de Durango:

"Nuevo invento. Se ha verificado con feliz éxito la aplicación de la fuerza motriz á una de las bombas de incendios, la cual funciona admirablemente.

El Ayuntamiento ha festejado el triunfo obtenido sacando el toro ensogado para distracción de las muchas personas que han asistido al acto.

El concejal D. Miguel Inunciaga, que es el que con tanto interés ha tomado este asunto, no ha podido presenciar la prueba por hallarse en Bilbao con los alcaldes primero y tercero.

El acreditado industrial D. Evaristo de Zuluaga, es el que ha preparado la bomba con todo lo necesario para tan feliz resultado."

Los marinos de Castro que naufragaron en alta mar últimamente hacen grandes elogios de las atenciones de que fueron objeto en Bermeo.

"Ya en salvo, dicen los infelices, y al pisar puerto en Bermeo, fuimos recibidos por infinidad de marineros, mujeres y niños que nos abrían sus brazos, disputándose nuestra hospitalidad, mientras que con los ojos arrasados de lágrimas, nos dirigían frases consoladoras y nos proporcionaban alojamiento, ropas, alimentación y dinero.

La prensa de Castro manifiesta, en nombre de todo el pueblo en general, el agradecimiento que siente ante la prueba tan grande de fraternidad y nobles sentimientos que han dado las autoridades y el vecindario de Bermeo.

"¡CASTRO AGRADECE Y JAMÁS OLVIDA!" añade.

El capitán general del Departamento de Cartagena ha encargado al Comandante de Marina de Bilbao que adquiera en esta provincia 1.000 kilos de cobre destinados á la construcción del crucero "Lepanto", y otros materiales para el dique flotante de aquel arsenal.

El gobierno británico ha gratificado generosamente al capitán del vapor de la matrícula de Bilbao "Cadagua", D. Joaquín Calle, y á los tripulantes Francisco Totorica, Valentín Zurbano, José Oyarbide y Vicente Gahan, por su heroico comportamiento al salvar la vida de los marineros de la goleta inglesa "Aniss G. O. Leary".

Dícese que don Félix Goicolea Gotisolo y otros doce señores han constituido en Bilbao, con el nombre de "La Vasco-Burgalesa" una sociedad anónima por quince años y 250.000 pesetas de capital, para explotar las minas de hulla La Angelita, La Mayorgana, La Aurora, Ultima, Luis, Perla y su demasia Sabero número 7, La Unica, y la tercera y cuarta pertenencias de la Sabero número 6, sitas su Sabero y La Encina (Leon).

El 16 del pasado se verificó en Baracaldo (Desierto) la inauguración de las obras para la toma de aguas del Regato.

El inteligente autor del proyecto don José Echevarría convocó á varios de sus amigos, los cuales, en número de treinta, se reunieron en la estación de Luchana Allí en un tren del ferrocarril de la compañía Luchana Mining fueron conducidos los expedicionarios al sitio de la fiesta.

Después de admirar el precioso panorama que desde el monte se descubre, se dirigieron á la iglesia, en la que se celebró una solemne misa, cantada por la capilla de Portugalete. Predicó un elocuente sermón el respetable sacerdote don Federico Arnaiz.

Terminada la función religiosa, los invitados y multitud de romeros visitaron en Urcullu las proyectadas obras y hacían

elogios de admiración de una máquina trituradora para pulverizar la piedra que allí estaba destinada luego en polvo á servir de medio de ligazon, con la cal hidráulica ó cemento para revestir la presa. Será esta una obra colosal.

En el conocido café de Barrera, en Bilbao, está dando una serie de conciertos el notable violinista D. Clemente Ibarguren, acompañado al piano por el reputado maestro D. Cipriano Rosaenz.

Acude todas las noches numerosa concurrencia á escuchar tan interesantes conciertos. "Los recuerdos vascos" de Ibarguren siempre son aplaudidos.

Según las noticias que recibimos por el último correo, ha de haberse puesto para la fecha en explotación, el nuevo tranvía de Pedernales á Mundaca y Bermeo, con un buen servicio de combinación directa con todos los trenes de los ferrocarriles de Durango y de Guernica.

Al efecto, tanto en Bermeo como en Mundaca se podrán tomar billetes directos y facturar bultos para las estaciones de la línea de Guernica y para Bilbao, Amorebieta, Durango y Zumárraga.

Igualmente en Bilbao se expenderán billetes y admitirán facturaciones para Mundaca y Bermeo; con lo cual dichos pueblos quedarán considerados como si en ellos existiesen estaciones de ferrocarril.

Es una mejora de positivos resultados.

Ha llegado de la Habana el mes pasado, á la invicta villa, el cabo Joaquín Arregui Aspiazu, de Bilbao, del batallón de Isabel la Católica; inútil, herido en la acción de Heradora el día 12 de Febrero último, de bala, en la rodilla derecha.

El valiente soldado fué recibido en la estación por su familia, y con tal motivo se desarrolló una escena tiernísima.

Joaquín Arregui ostentaba sobre su pecho tres cruces concedidas por méritos contrados en diferentes combates en que combates en que tomó partes.

Las fiestas de la Virgen de las Nieves, en Lanestosa, á pesar del tiempo lluvioso han resultado muy lucidos.

Las fiestas religiosas se celebraron con la mayor solemnidad. La corrida toros á cargo del novillero Esparterito, dió bastante juego.

Además de otros espectáculos hubo lucidos bailes campestres y de sala.

Fuegos artificiales y la mar...

No obstante de la afluencia de forasteros el orden fué muy completo.

A mediados del pasado mes descargó sobre Portugaete una terrible tormenta. Despues de haber caído grandes charparrones comenzó una lluvia de truenos que causaba espanto. El agua invadió los portales y las tiendas. Las bocas de las alcantarillas se obstruyeron con el barro y las piedras procedentes de la carretera de Nocedal.

En el Muelle Nuevo y calle de Doña María Diez de Haro se inundaron las casas de Mendizabal y las de Jhon. En la del Sr. Valle llegó el agua hasta la escalera.

El agua arrancó un poste del tranvía eléctrico.

Los carruajes de este no pudieron circular porque la línea se hallaba obstruida por las piedras y el fango que arrastró el agua.

En el dique y bajadas de la iglesia al muelle Viejo, fué tal a cantidad de agua, que se hacia imposible el tránsito.

En las pasadas fiestas de San Roque, los guerniqueses han echado el resto.

Había romerías animadísimas, iluminaciones, fuegos artificiales, zezenzusko, partidos de pelota á mano, toros, funciones religiosas, etc.

Han fallecido en Bilbao:

D<sup>a</sup> Luisa Landazuri, Manuela Zubiri, D. Tomás Pinedo, D. Diego Urquiola, Luis Quintana, Salustiano Iribay, Pedro Urquiza, Jesús Zuazo, Pablo Aguirre Gaviria.

## REGION VASCO-FRANCESA

FIESTAS EUSKARAS EN MAULEÓN.—El plazo para la admisión de poesías vascongadas con destino al concurso abierto por Mr. Antoine de Abbadie y que debía terminar el 10 del corriente, se había prorrogado hasta el 18.

Mr. Antoine d'Abbadie, siempre generoso, se propone distribuir este año los premios de los dos últimos años también.

Así, pues, el premio de la mejor poesía será de 100 francos con su *makilla* de honor, y los 140 francos restantes serán divididos entre las dos mejores poesías que sigan á la primera.

Por decreto aparecido en el "Diario Oficial," el señor Soubigou, contratista, ha sido autorizado á establecer un depósito de dinamita de primera categoría en el territorio de la comuna de Ispoure.

Continúa nuestro colega "Euskalduna," de San Juan de Luz, atacando al sistema judío en el pais vascongado," refiriéndose á las tentativas políticas del señor Lewy de Abartiague, al que hemos hecho conocer de nuestros lectores, con motivo de dos conferencias dadas por él en París sobre el idioma euskaro. Dice nuestro colega: "que si bien es cierto que el señor Lewy dió dos conferencias en la sala de la Sociedad Geográfica de París, puede agregar que varios compatriotas se encontraron en ellas, y que uno de ellos le hizo observar algunos de los errores en que incurria en el transcurso de su peroración. La prensa de la región se ocupó de este asunto, y fueron muchas las crónicas humorísticas que se publicaron.

Todo esto y la residencia de algún tiempo que lleva ya el señor Lewy en Abartiague, no son suficientes motivos para crerse vasco, y que á pesar de la publicación que ha hecho de un sinnúmero de folletos, siempre se ha considerado como un elemento extranjero para nuestros compatriotas; tanto más, cuanto se asegura por personas que indudablemente lo quieren mal, que es completamente incapaz de sostener una conversación en nuestro idioma."

Era esperado en el puerto de San Juan de Luz, el vapor inglés "Ormus," de 6000 toneladas, al servicio hasta hace poco en la carrera de Inglaterra y la India. El objeto de su visita es transportar gran número de excursionistas, de los que muchos hacen el viaje únicamente para visitar las grandes frías del Adour.

Es mucho el entusiasmo que reina en San Juan de Luz con motivo de un partido de pelota de desafío entre jugadores aficionados vasco-franceses y españoles, el que se dice será sin precedentes en nuestra región, atrayendo por esta causa á los extranjeros que veranean en las playas vecinas, siendo para muchos de ellos un espectáculo completamente nuevo.

Los aficionados de más renombre en ambas regiones, medirán sus fuerzas en la plaza sin rival de San Juan de Luz, cuyas vastas dimensiones les permitirá desplegar todas las destrezas de su arte. Numerosos aficionados de Biarritz, Bayona, Guethary, Hendaye, Irún y San Sebastián, se han disputado los billetes de entrada.

En vista de este gran suceso, la Municipalidad de San Juan de Luz ha ofrecido la presidencia de la plaza al señor Antoine de Abbadie, nuestro ilustre compatriota, miembro del Instituto, presidente de la Academia de Ciencias, en reconocimiento de sus trabajos para conservar las viejas costumbres vascongadas, en el número de los que el noble juego de pelota ocupa un buen rango.

En Bayona van adelantando los trabajos para las corridas de toros que se celebrarán en aquella población en el corriente mes.

Los toros, de cinco hierbas, serán de las más acreditadas ganaderías españolas y estoqueados por los maestros Guerrita, Bonarillo, Fuentes y Conejito.

Además de estas corridas, se celebrarán espléndidos festejos, que seguramente atraerán mucha jente de los pueblos franceses y españoles cercanos á Bayona.